

[美國]

Facebook 增加了阿拉斯加的 Inupiaq 語翻譯

Inupiaq 語言在阿拉斯加北部和西沃德半島(Seward Peninsula)使用。據阿拉斯加費爾班克斯大學 (University of Alaska Fairbanks) 表示，約有 13,500 個 Inupiat 人居住在阿拉斯加州，大約有 3000 人會講這種語言。

Britt'Nee Brower 在巴羅(Utqiagvik)社區學校的兒童語言課程中了解到一小部分 Inupiaq 語。Brower 去年(2017)甚至出版了一本 Inupiaq 彩色圖書，上面印有該地區常見動物的名字。不過，她希望有一天能夠在日常環境中學習族語並流利地說話。



據 Facebook 發言人 Arielle Argyres 表示，除了 Inupiaq 語選項外，其他原住民語言如切諾基語(Cherokee)和加拿大的 Inuktitut 語都還在翻譯過程中。Brower 為此新增了 Inupiaq 語選項，並正在逐漸新增。

在科策布市(Kotzebue)的 Inupiat 社區長大的 Myles Creed 是 Inupiaq 語的推動者之一。在研究了可能將外部翻譯應用程序與 Facebook 鏈接的方法之後，他聯繫了一位在舊金山擔任軟件工程師的同鄉 Grant Magdanz 一同計畫開設。終於 Facebook 於 2017 年 3 月開設了該語言的翻譯。



他們認為 Facebook 選項只是阻止阿拉斯加的母語走向滅絕的一小步，它必須成為每個人日常生活的一部分。然而，最初依靠志願者翻譯速度不夠快，(2018)年初，在阿拉斯加人文論壇獲得了 2000 美元的小額補助金，便聘請了兩位流利的 Inupiat 語翻譯者進行翻譯工作。

現在 Inupiat 語在 Facebook 的翻譯實現了。

來源：Facebook adds Alaska's Inupiaq as language option

◆ 本則外電由 ilong moto 編譯